



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

# LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



## ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN *HEADLINE* BERITA INTERNASIONAL PADA MEDIA REPUBLIKA

NURLIA AGUSTIN

2208411047

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA

BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN  
PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## HALAMAN PENGESAHAN

### HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN *HEADLINE*  
BERITA INTERNASIONAL PADA MEDIA REPUBLIKA
- b. Penyusun :
  - 1) Nama : Nurlia Agustin
  - 2) NIM : 2208411047
- c. Jurusan : Administrasi Niaga
- d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- e. Waktu Pelaksanaan : 24 Juli 2025-24 Oktober 2025
- f. Tempat Pelaksanaan : PT Republika Media Mandiri

Jakarta, 4 November 2025

Pembimbing PNJ,

Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.  
NIP. 199603102024061001

Pembimbing Perusahaan,

  
**REPUBLIKA**

Qommaria Rostanti

Mengesahkan,  
Koordinator Program Studi BISPRO



Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.  
NIP.199103022023212042



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PRAKATA

Puji dan syukur penulis sampaikan kehadirat Allah Yang Maha Esa, karena atas rahmat dan karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan laporan magang yang berjudul Analisis Teknik Penerjemahan *Headline* Berita Internasional Pada Media Republika. Laporan ini disusun untuk memenuhi tugas Praktik Kerja Lapangan (PKL) Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) Jurusan Administrasi Niaga. Di samping itu penulis berharap agar laporan magang ini dapat menambah wawasan dan pengetahuan mengenai materi yang ada di dalam laporan ini bagi pembacanya. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. selaku Kaprodi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional;
2. Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikirannya untuk membimbing penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
3. Mas Teguh, Mba Ria, selaku pembimbing dari perusahaan yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikirannya untuk membimbing penulis dalam melaksanakan program magang;
4. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan semangat dukungan moral dan material;
5. Sahabat dan teman-teman penulis yang telah memberikan semangat dan membantu penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Jakarta, 11 Desember 2025

Penulis



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR ISI

LAPORAN .....	i
HALAMAN PENGESAHAN .....	ii
PRAKATA .....	iii
DAFTAR ISI .....	iv
BAB I .....	1
PENDAHULUAN .....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan .....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan .....	3
BAB II .....	5
TINJAUAN PUSTAKA .....	5
2.1 Penerjemahan .....	5
2.2 Teknik Penerjemahan .....	5
2.3 Artikel Berita .....	10
BAB III .....	14
HASIL PELAKSANAAN PKL .....	14
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan .....	14
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan .....	14
3.3 Uraian Proses Penerjemahan Berita .....	16
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi .....	24
BAB IV .....	26
KESIMPULAN DAN SARAN .....	26
4.1 Kesimpulan .....	26
4.2 Saran .....	26
DAFTAR PUSTAKA .....	28
LAMPIRAN .....	29



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB I

### PENDAHULUAN

#### 1.1 Latar Belakang

Berbagai bentuk media massa yang memberi informasi kepada publik tentang peristiwa terkini di seluruh dunia tampaknya menjadi alat yang sangat kuat dan berpengaruh bagi masyarakat modern. Pada dasarnya, masyarakat dapat mengakses berita atau informasi dengan berselancar di internet dari mana saja dan kapan saja. Baresch dkk. (2011) menyatakan bahwa banyak orang membaca berita tertentu karena tersedia di media sosial atau platform internet. Di dunia kontemporer, masyarakat lebih suka membaca berita di internet daripada di koran cetak, mengingat lebih mudahnya akses dan minimnya biaya yang diperlukan.

Seiring berkembangnya media digital, tidak hanya konten yang harus disajikan dengan cepat, tetapi struktur berita pun dituntut untuk lebih ringkas, jelas, dan mudah dipahami oleh pembaca yang semakin terbiasa mengonsumsi informasi secara instan. Dalam praktiknya, menurut Musman dan Mulyadi dalam buku *Jurnalisme Dasar: Panduan Praktis Para Jurnalis* (2017), piramida terbalik merupakan salah satu struktur penulisan dalam jurnalistik, di mana inti atau informasi terpenting dalam sebuah berita disajikan pada bagian awal atau alinea pembuka. Elemen-elemen seperti *lead*, *body*, dan terutama *headline* menjadi aspek krusial yang menentukan apakah pembaca akan melanjutkan membaca atau tidak. Dengan meningkatnya persaingan antarplatform berita, peran struktur tersebut semakin menonjol karena secara langsung memengaruhi keterbacaan dan daya tarik suatu berita.

*Headline* atau judul berita memiliki peran yang sangat penting karena berfungsi sebagai pintu masuk bagi pembaca untuk memahami isi berita sekaligus menarik perhatian agar mau membaca lebih lanjut. Menurut Reah (2002), *headline* tidak hanya menyampaikan informasi, tetapi juga berfungsi sebagai strategi komunikasi untuk menarik perhatian pembaca. Dalam konteks berita internasional, penerjemahan *headline* memiliki tantangan tersendiri. Bahasa Inggris, yang sering menjadi sumber utama berita internasional, memiliki struktur kalimat yang



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

berbeda dengan bahasa Indonesia. *Headline* dalam bahasa Inggris cenderung padat, menggunakan bentuk present tense, serta sering mengabaikan kaidah gramatikal. Sementara itu, *headline* dalam bahasa Indonesia menuntut kesesuaian dengan kaidah bahasa sekaligus mempertahankan kejelasan makna.

Bell (1991) berpendapat bahwa penerjemah berita tidak hanya bertugas mengalihbahasakan teks, tetapi juga menyesuainya dengan gaya jurnalistik serta kebutuhan pembaca media sasaran. Proses penerjemahan tersebut tidak hanya berfokus pada pengalihan bahasa, tetapi juga menuntut adanya penyesuaian agar pesan yang disampaikan tetap sesuai dengan karakter pembaca Indonesia.

Prinsip tersebut sudah penulis terapkan secara langsung selama menjalani Praktik Kerja Lapangan (PKL). Selama menjalani PKL sebagai reporter di Republika, penulis terlibat langsung dalam proses penerjemahan berita internasional sebelum diolah menjadi naskah siap tayang. Dalam praktiknya, penulis tidak hanya menerjemahkan teks secara literal, tetapi juga menyesuaikan struktur kalimat, gaya penulisan, serta diksi agar sesuai dengan gaya jurnalistik Republika. Proses ini menuntut ketelitian dan kecepatan, karena setiap berita harus tetap aktual namun tetap mempertahankan keakuratan informasi. Pengalaman ini membantu penulis memahami bahwa penerjemahan dalam konteks media tidak sekadar mengalihbahasakan, tetapi juga menerjemahkan cara pandang dan nilai berita agar relevan dengan pembaca Indonesia.

Laporan PKL ini membahas proses penerjemahan berita internasional yang dilakukan penulis selama bertugas sebagai reporter di Republika, khususnya dalam penyesuaian headline agar tetap menarik dan komunikatif bagi pembaca. Pembahasan difokuskan pada teknik-teknik penerjemahan yang diterapkan untuk menyesuaikan headline agar tetap ringkas, menarik, dan komunikatif tanpa mengurangi keakuratan informasi. Selain itu, laporan ini juga mengulas pertimbangan jurnalistik yang memengaruhi pemilihan diksi dan struktur headline dalam konteks media daring.

## 1.2 Ruang Lingkup Kegiatan



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selama melaksanakan PKL di divisi reporter, penulis terlibat dalam berbagai kegiatan yang mendukung proses pemberitaan. Kegiatan dilakukan secara *remote* dengan koordinasi bersama redaksi dan terjun langsung ke lapangan di beberapa kesempatan.

Adapun ruang lingkup kegiatan yang dijalankan meliputi:

1. menerjemahkan serta mengadaptasi berita internasional agar sesuai dengan gaya bahasa jurnalistik media;
2. meliput berita dan melakukan wawancara, baik secara daring maupun terjun langsung ke lapangan;
3. menyusun draf berita berdasarkan hasil liputan dan sumber terpercaya;
4. melakukan riset sederhana untuk melengkapi data dan informasi dalam penulisan berita; dan
5. melakukan koordinasi dengan tim redaksi mengenai topik, gaya penulisan, dan kelayakan berita yang akan diterbitkan.

### 1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Nama Perusahaan : REPUBLIKA  
Alamat : Jalan KH Abdullah Syafei No 303, RT 04/RW 06,  
Bukit Duri, Kecamatan Tebet, Jakarta Selatan 12840  
Tanggal : 23 Juli 2025 – 24 Oktober 2025  
Posisi : Reporter Intern

### 1.4 Tujuan dan Manfaat

Penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini memiliki tujuan dan manfaat yang berkaitan dengan proses pembelajaran serta pelaksanaan kegiatan PKL. Laporan ini disusun tidak hanya sebagai bentuk pertanggungjawaban akademik, tetapi juga sebagai sarana untuk merefleksikan pengalaman dan hasil yang diperoleh selama PKL. Adapun tujuan dan manfaat penulisan laporan ini adalah sebagai berikut:

#### 1.4.1 Tujuan

1. Mendokumentasikan seluruh kegiatan dan pengalaman selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL).



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Memenuhi salah satu syarat akademik yang ditetapkan oleh perguruan tinggi.
3. Menjelaskan hasil pembelajaran dan keterampilan yang diperoleh selama PKL.
4. Memberikan gambaran mengenai pelaksanaan kegiatan PKL di instansi tempat PKL.

**1.4.2 Manfaat**

1. Sebagai sarana refleksi bagi mahasiswa untuk mengevaluasi kemampuan dan pengalaman yang telah diperoleh.
2. Menjadi bahan pertimbangan bagi pihak kampus dalam menilai keberhasilan pelaksanaan PKL.
3. Memberikan informasi dan referensi bagi mahasiswa lain yang akan melaksanakan kegiatan PKL di bidang yang sama.
4. Menjadi bentuk kontribusi akademik dalam menghubungkan teori yang dipelajari di perkuliahan dengan praktik di lapangan.





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB IV

### KESIMPULAN DAN SARAN

#### 4.1 Kesimpulan

Berdasarkan kegiatan magang yang telah penulis laksanakan di Republika selama periode magang, dapat disimpulkan bahwa pengalaman ini memberikan wawasan serta keterampilan praktis dalam bidang jurnalistik, khususnya dalam proses peliputan, penulisan, dan penerjemahan berita internasional. Penulis belajar memahami alur kerja redaksi, mulai dari mencari referensi berita, menyusun angle, melakukan wawancara, hingga memproduksi berita yang siap tayang.

Selama magang, penulis juga menghadapi berbagai kendala seperti sulitnya memahami istilah teknis dalam berita internasional, perbedaan struktur kalimat antara bahasa Inggris dan bahasa Indonesia, serta rasa gugup ketika mewawancarai narasumber. Namun, melalui bimbingan reporter dan editor, serta latihan yang konsisten, penulis mampu beradaptasi dan mengatasi kendala-kendala tersebut. Proses penerjemahan berita yang semula menantang menjadi lebih mudah seiring meningkatnya keluwesan penulis dalam menyusun kalimat serta pemahaman terhadap gaya bahasa jurnalistik Republika.

Secara keseluruhan, kegiatan magang ini memberikan manfaat besar bagi penulis, baik dalam pengembangan kemampuan teknis jurnalistik maupun dalam pembentukan sikap profesional, seperti disiplin, ketelitian, dan kemampuan bekerja dalam tenggat waktu.

#### 4.2 Saran

Bagi mahasiswa yang akan melaksanakan magang di bidang peliputan dan penerjemahan berita, disarankan untuk memperkuat pemahaman terhadap kaidah kebahasaan serta gaya bahasa jurnalistik, baik dalam bahasa sumber maupun bahasa target. Kemampuan membaca cepat, mencari padanan istilah, dan menata ulang struktur kalimat sangat diperlukan agar proses penulisan dapat berjalan lebih efektif. Selain itu, membiasakan diri menulis secara rutin sangat dianjurkan karena



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dapat meningkatkan keluwesan dalam menyusun kalimat dan ketepatan dalam memilih diksi.

Bagi mahasiswa yang ditugaskan melakukan wawancara, penting untuk mempersiapkan pertanyaan dengan matang serta membangun kepercayaan diri sehingga proses wawancara dapat berlangsung lancar. Penguasaan dasar-dasar teknik wawancara juga akan membantu mahasiswa memperoleh informasi yang lebih lengkap dan akurat.

Bagi instansi tempat magang, penulis menyarankan agar tetap menyediakan ruang pembelajaran yang kondusif bagi mahasiswa, baik melalui bimbingan langsung dari reporter maupun arahan dari editor. Pendampingan dalam proses penulisan dan penyuntingan berita sangat membantu mahasiswa memahami standar redaksi dan meningkatkan kompetensi mereka sebagai calon jurnalis atau penerjemah berita di masa depan. Selain itu, pemberian umpan balik yang konsisten dapat mempercepat perkembangan kemampuan mahasiswa selama masa magang.



POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR PUSTAKA

- Albir, Hutardo dan Molina, Lucia. 2002. Translation technique Revised: A dynamic and functionalist approach.
- Newmark, Peter. 1988. A Textbook of Translation. United Kingdom: Prentice Hall International (UK) L
- Larson, Mildred. 1998. Meaning based translation: A guide to cross-language equivalence (second edition). Lanhan: University press of America.
- Efendi, Erwan, dkk. 2023. Menulis Isi Berita dan Feature. Jurnal Pendidikan Tambusai, 7(1), 2086- 2090. Efendi, Erwan, dkk. 2023. Menulis Judul dan Lead Berita dan Feature. Jurnal Pendidikan Tambusai, 7(1), 2033-2036.
- Lukas, L. 2006. Membangun kapasitas media. Jakarta: Sekretariat Dewan Pers.
- Suroso. 2001. Bahasa jurnalistik sebagai materi pengajaran BIPA tingkat lanjut. Bali: Presentasi pada KIPBIPA IV.
- Musman, A., & Mulyadi, N. 2017. *Jurnalisme Dasar: Panduan Praktis Para Jurnalis*. Modul Ragam Jurnalistik Republika.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAMPIRAN

### Lampiran 1 – Surat Keterangan Magang

**REPUBLIKA**

#### SURAT KETERANGAN MAGANG

No : SK-MGRED.004-XII-2025

Republika dengan ini menerangkan, bahwa:

Nama	: Nurlia Agustin
Asal	: Politeknik Negeri Jakarta
Program Studi	: Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi
NIM	: 2208411047

Telah melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (PKL)/Magang sebagai **Reporter** di Republika, dari tanggal 24 Juli sampai dengan 24 Oktober 2025.

Demikian surat keterangan ini diberikan agar dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 8 Desember 2025

  
**REPUBLIKA**

Andi Muhyiddin  
Pemimpin Redaksi

## Lampiran 2 – Form Bimbingan PKL

KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
ADMINISTRASI NIAGA



Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,  
7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

### FORM BIMBINGAN PKL

Nama : NURLIA AGUSTIN  
Judul PKL : ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN *HEADLINE* BERITA  
INTERNASIONAL PADA MEDIA REPUBLIKA

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	25/9/2025	Mengumpulkan draft bab I	
2.	26/9/2025	Melakukan bimbingan draft bab I	
3.	3/11/2025	Mengumpulkan revisi bab I dan draft bab II	
4.	11/11/2025	Membahas revisi bab I dan draft bab II	
5.	20/11/2025	Mengumpulkan revisi bab I, II dan draft bab III	
6.	10/12/2025	Membahas revisi draft bab III	
7.	11/12/2025	Mengumpulkan revisi bab III, dan draft bab IV	

Depok, 17 Desember 2025

Pembimbing,

Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.

NIP. 199603102024061001

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## Lampiran 3 – Penilaian Magang

**REPUBLIKA**

### Lembar Penilaian Pembimbing Lapangan


Berdasarkan surat No. 6294/PL3/PK.01.09/2025 mengenai permohonan Job Training Mahasiswa di Republika, sesuai dengan ilmu yang dipelajari, maka berdasarkan hasil pengamatan, analisis serta evaluasi dan kemampuan, kami selaku pembimbing memberikan nilai kepada:


Nama Lengkap : Nurlia Agustin  
NPM : 2208411047  
Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta  
Program Studi/Fakultas : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional  
Waktu Pelaksanaan PKL : 24 Juli - 24 Oktober 2025

Dengan kriteria penilaian sebagai berikut:

NO	KATEGORI EVALUASI	HURUF	ANGKA	KETERANGAN
1	Kehadiran	A	92,5	
2	Kedisiplinan	A	90	
3	Kerjasama	A	90	
4	Kemampuan Melaksanakan Tugas	A	85	
5	Prakarsa Inisiatif	A	85	
6	Tanggung Jawab	A	90	
7	Kemampuan Komunikasi dan Sosialisasi	A	90	
8	Kemampuan Beradaptasi	A	90	
<b>TOTAL</b>		<b>A</b>	<b>89,0625</b>	

Jakarta, 29 Oktober 2025

  
(Teguh Firmansyah)  
Redaktur Republika Online

  
(Qommarria Rostanti)  
Redaktur Republika Online

Catatan:

Rentan Nilai: (85 - 100 = A); (75 - 84 = B); (55 - 74 = C); (45 - 54 = D); (0 - 44 = E)

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### Lampiran 4 – Logbook

Hari ke-	Tanggal	Aktivitas
1	23/7/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan 3 artikel internasional tentang isu kelaparan massal di Gaza</li></ul>
2	24/7/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput tentang isu beras oplosan ke pasar Palmerah, Kebayoran, Tanah Abang. Mengambil dokumentasi dan mewawancarai pedagang.</li></ul>
3	25/7/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan 2 artikel internasional tentang isu perang Kamboja-Thailand.</li><li>• Meliput demo sidang Hasto Kristayanto. Mengambil dokumentasi dan mewawancarai demonstran.</li></ul>
4	28/7/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput tentang isu fenomena Rojali dan Rohana di Pasar Tanah Abang. Mengambil dokumentasi dan mewawancarai pedagang.</li><li>• Menerjemahkan artikel berita tentang Gaza.</li></ul>
5	29/7/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput kebakaran Pasar Taman Puring. Mengambil dokumentasi dan mewawancarai pemilik kios.</li></ul>
6	30/7/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang gencatan senjata Thailand-Kamboja.</li><li>• Meliput Dies Natalis Sekolah Ilmu Lingkungan UI. Mengambil dokumentasi dan menulis hasil liputan.</li></ul>
7	31/7/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput tentang rekening dormant ke unit BRI. Mewawancarai petugas dan nasabah yang terkena blokir.</li></ul>
8	1/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat artikel tentang rekening yang terkena dormant, mewawancarai secara online nasabah yang terkena blokir.</li></ul>
9	4/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat artikel tentang judi online, mewawancarai secara online pemain dan driver ojek online.</li><li>• Meliput tentang isu royalty pemutaran musik di kafe.</li></ul>
10	5/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel tentang isu Gaza.</li></ul>

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput tentang judi online. Melakukan wawancara ke beberapa driver ojek online.</li></ul>
11	6/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li><li>• Mewawancarai secara online pengamat politik upi tentang isu Ridwan Kamil.</li></ul>
12	7/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput ke Halim Farm tentang isu ketahanan pangan.</li><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li></ul>
13	8/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li></ul>
14	11/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li><li>• Meliput tentang isu pengusuran Barito. Melakukan dokumentasi dan mewawancarai pedagang.</li></ul>
15	12/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li><li>• Meliput tentang Kemerdekaan menurut pedagang dan sopir. Mewawancarai pedagang kaki lima dan sopir.</li></ul>
16	13/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Izin sakit</li></ul>
17	14/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li><li>• Meliput kelangkaan beras premium di pasar modern dan mewawancarai pegawai.</li></ul>
18	15/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li><li>• Mewawancarai pengamat politik tentang isu Indonesia yang akan menampung warga Gaza.</li></ul>
19	18/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional.</li><li>• Meliput harga dan update pasokan beras di pasar induk beras Cipinang, mewawancarai pedagang dan mengambil dokumentasi.</li></ul>
20	19/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li><li>• Meliput ke perumahan DPR di Kalibata, mewawancarai petugas keamanan dan mengambil dokumentasi.</li></ul>
21	20/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput ke kedutaan Rusia.</li></ul>
22	21/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li></ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput tentang isu penggunaan vape, mewawancarai pengguna vape dan pemilik toko peralatan vape.</li></ul>
23	22/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li></ul>
24	25/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput aksi demo di DPR, mengambil dokumentasi dan mewawancarai demonstran.</li></ul>
25	26/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Australia-Iran.</li></ul>
26	27/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Australia-Iran.</li></ul>
27	28/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput aksi demo buruh dan mahasiswa di DPR, mengambil dokumentasi dan mewawancarai demonstran.</li></ul>
28	28/8/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional.</li><li>• Membuat artikel tentang demo.</li></ul>
29	1/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput aksi demo di DPR, mengambil dokumentasi dan mewawancarai demonstran.</li></ul>
30	2/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li></ul>
31	3/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional tentang isu Gaza.</li></ul>
32	5/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengunjungi rumah korban aksi demo, dan mewawancarai tetangga korban.</li><li>• Menerjemahkan artikel internasional.</li></ul>
33	8/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat artikel tentang animator Junaid.</li><li>• Meliput <i>press screening</i> dan <i>press conference</i> film <i>Sukma</i>.</li></ul>
34	9/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> acara Kedokteran FKUI.</li></ul>
35	10/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> perilisan poster film <i>Tukar Takdir</i>.</li></ul>
36	11/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> Janji Jiwa Kalcer.</li></ul>
37	12/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> Savor the Sixteen (Perubahan nama Neo Soho menjadi Central Park 2).</li></ul>
38	15/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional <i>lifestyle</i>, dan kesehatan.</li></ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

39	16/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional teknologi, lifestyle, kesehatan.</li></ul>
40	17/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press screening</i> dan <i>press conference</i> di acara Micro Film Festival.</li></ul>
41	18/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat artikel tentang Busan International Film Festival 2025.</li><li>• Meliput <i>press conference</i> Jakarta Illustration &amp; Creative Arts Fair.</li></ul>
42	19/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press screening</i> film <i>One Battle After Another</i>.</li></ul>
43	22/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional <i>lifestyle</i>.</li></ul>
44	23/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> Kalatara.</li></ul>
45	24/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> Jakarta Illustration &amp; Creative Arts Fair (Bernadya x Wickana).</li><li>• Menerjemahkan artikel internasional teknologi.</li></ul>
46	25/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press screening</i> dan <i>press conference</i> film <i>Tukar Takdir</i>.</li></ul>
47	26/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional <i>lifestyle</i>.</li><li>• Meliput <i>fashion show</i> perilsan koleksi baru Benang Jarum.</li></ul>
48	29/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional <i>lifestyle</i>.</li></ul>
49	30/9/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> perilsan series baru Xiaomi.</li></ul>
50	1/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional <i>lifestyle</i>.</li><li>• Meliput <i>press conference</i> dan <i>media junket</i> film <i>Malin Kundang</i>.</li></ul>
51	2/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional hiburan, <i>lifestyle</i>.</li><li>• Meliput <i>press conference</i> Esport Free Fire.</li></ul>
52	3/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat artikel tentang teknologi dan <i>lifestyle</i>.</li></ul>
53	6/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat artikel internasional tentang kesehatan.</li></ul>
54	7/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat artikel internasional <i>lifestyle</i>.</li><li>• Meliput <i>press conference</i> Madani Film Festival.</li></ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

55	8/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> album baru band Gigi.</li></ul>
56	9/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> pembukaan cabang baru Toast Box.</li><li>• Menerjemahkan artikel internasional lifestyle.</li></ul>
57	10/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> Robot untuk operasi kanker payudara.</li></ul>
58	11/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput acara Jakarta Music Con.</li></ul>
59	14/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press conference</i> poster film <i>Dopamin</i>.</li></ul>
60	15/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput aksi demo piknik isu Makan Beracun Gratis.</li></ul>
61	16/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput media junket film <i>Pangku</i>.</li></ul>
62	17/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional lifestyle, hiburan.</li></ul>
63	20/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput acara Bicara Gizi: Alergi Susu Sapi pada Anak.</li></ul>
64	21/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat artikel keuangan, dan mewawancarai ahli.</li><li>• Meliput special screening film <i>A Sentimental Value</i>.</li></ul>
65	22/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press screening</i> dan <i>press conference</i> film <i>Abadi Nan Jaya</i>.</li></ul>
66	23/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan artikel internasional hiburan.</li><li>• Meliput <i>press conference</i> acara Adili Idola.</li></ul>
67	24/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput <i>press screening</i> dan <i>press conference</i> film <i>Shutter</i>.</li></ul>
68	25/10/2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meliput perilisan buku sekolah kirana “Buku Detektif Kirana”</li></ul>

Tanda Tangan Pembimbing

Teguh Firmansyah

Qommarria Rostanti